

Тамара и певец её Шота Руставель

Category: Goşgular, Kitarcu

написано kitarcu | 26 января, 2025

Тамара и певец её Шота Руставель ТАМАРА И ПЕВЕЦ ЕЁ ШОТА
РУСТАВЕЛЬ

В Замке Роз¹, под зелёною сенью плющей,
В диадеме, на троне Тамара сидит.
На мосту слышен топот коней;
Над воротами сторож трубит;
И толпа ей покорных князей
Собирается к ней.

О внезапной войне им она говорит —
О грозе, что с востока идёт,
И на битву их шлёт,
И ответа их ждёт,
И как солнце красою блестит.
Молодые вожди, завернув в башлыки
Свои медные шлемы, — стоят —
И внимают тому, что отцы старики
Ей в ответ говорят.

В их толпе лишь один не похож на других —
И зачем во дворец,
В византийской одежде, мечтательно тих,
В это время явился певец?

Не царицу Иверии в сонме князей,
Божество красоты молча видит он в ней —
Каждый звук её голоса в нём
Разливается жгучим огнём,

Каждый взгляд её тёмных очей
Зарождает в нём тысячу змей,

И – восторженный – думает он:
Не роскошный ли видит он сон...
И какой нужно голос иметь,
Чтоб Тамару воспеть?..

Вдохновенным молчаньем своим
Показался он странен другим.
И упал на него испытующий взгляд,
И насмешки мучительный яд
В его сердце проник – и, любовью палим
И тоскою томим,
Из дворца удалиться он рад.

Отпустили толпу; сторож громко трубит;
На мосту слышен топот копыт;
На окрестных горах зажжены
Роковые сигналы войны –
И гонцы, улетаая на борзых конях,
Исчезают в окрестных горах...

С грустной думой Тамара на троне сидит –
Не снимает Тамара венца –
Провожает глазами толпу – и велит
Воротить молодого певца.

И слышался царственный голос жены:
«Руставель! Руставель! ты один из мужей
Родился не в защиту страны;
Кто не любит войны –
Не являйся мне в сонме князей.
Но ты любишь дела и победы мои:
Я готова тебя при дворе принимать.
Меньше пой о любви –

О безумной любви – и тебя награждать
Я готова за песни твои».
И, бледнея, поник Руставель головой
Перед гордой царицей обширных земель.

И, смутившись душой,
Как безумец, собой
Не владея, сказал Руставель:

«О царица! чтоб не был я в сонме князей,
Навсегда удалиться ты мне повели –
Всё равно! – образ твой
Унесу я с собой
До последних пределов земли.
Буду петь про любовь – ты не станешь внимать –
Но клянусь! – на возвышенный голос любви
Звёзды будут лучами играть,
И пустыня, как нежная мать,
Мне раскроет объятия свои!

Удаляюсь – прости! Без обидных наград
Довершу я создание моё:
Но его затвердят
Внуки наших внучат –
Да прославится имя твоё!»

12 февраля 1851 г.

*1 Замок Роз – по-грузински Вардис-цихе – развалины его
невдалеке от Кутаиса. (Прим. авт.) Goşgular*